



**Tisztelt Barátom!**

Köszöntjük Önt Bonyhád városa és a bukovinai székelység nevében. Nagy örömünkre szolgál, hogy elfogadta meghívásunkat, és részt vesz a XX. Bukovina Fesztiválon. A bukovinai székelység Erdélyből 1764-ben menekült el. 1776 és 1941 között Bukovinában élt románok, ukránok, németek, lengyelek és zsidók mellett. Sokat megőrzött a XVIII. századi magyar kultúrából, de sok mindent át is vett a környező népek szokásaiból. Ez teszi kultúránkat széppé és egyedivé Magyarország déli részén.

Érezze jól magát nálunk!

**Szanowni Przyjaciele!**

Gorą pozdrawia Was miasto Bonyhád i serdecznie witają bukowińscy Seklerzy. Jesteśmy bardzo radzi, że przyjęliście nasze zaproszenie i bierzecie udział w organizowanym przez nas XX Festiwalu Bukowińskim. Bukowińscy Seklerzy opuścili Siedmiogród w 1764 roku. W latach od 1776 do 1941 żyli na Bukowinie, gdzie obok siebie zamieszkiwali Rumuni, Ukraińcy, Niemcy, Polacy i Żydzi. Dużo się zachowało z tej naszej własnej węgierskiej kultury XVIII wieku, ale jednak n jej zmiany miały też wpływy naszych bukowińskich sąsiadów, od których przejęliśmy wiele zwyczajów i obrzędów ludowych. I właśnie to nadaje jej szczególną piękność, która wyodrębnia nas w tej południowej części Węgier.

Zyczymy milego pobytu!

**Stimate Prieteni!**

Vă salut pe Dumneavoastră în oraşul Bonyhád în numele locuitorilor și a secuilor din Bucovina. Ne face o deosebită plăcere, că ați acceptat invitația noastră de a participa la a XX-a ediție a Festivalului Bucovina. Secuii din Bucovina s-au refugiat din Ardeal în 1764 și 1941 au trăit în Bucovina printre români, germani, poloni și evrei. Au păstrat multe obiceiuri din cultura maghiară al secolului al XVIII-lea dar au preluat multe de la popoarele din împrejurimi. Din această cauză cultura noastră a devenit frumoasă și unică din partea sudică a Ungariei.

Simți-ți vă bine la noi!

**Шановний Друже!**

Від імені населення міста Боньгад та секлярів вітаємо Вас. Ми дуже раді що ви прийняли наше запрошення та приймете участь на XX-му фестивалі секлярів. Буковинські секлери в 1764 році переселилися з Трансильванії. Між 1776 та 1941 роками жили вони в Буковині поміж румунами, українцями, поляками та євреями. Багато чого зберегли вони з угорської культури XVIII. Століття, але багато чого перейняли з культури сусідніх Народів. Це робить нашу культури крашою в південній частині Угорщини.

Почувайте себе добре у нас!

**A „Bukovinai Találkozások”  
Nemzetközi Folklorfesztivál  
külföldi helyszínei**



**Szervezetünk főtámogatói:**



Bonyhád Város  
Önkormányzata



TM. Önkormányzat

*Holler Panszió*

**Meghívó**

**„Bukovinai Találkozások”  
XX. Nemzetközi Folklorfesztivál**



**Bonyhád, 2009. augusztus 1-2.**



## A fesztivál főszervezője a Bukovinai Székelyek Országos Szövetsége 1989-2009

Szövetségünk idén ünnepli megalakulásának huszadik (1989-2009) évfordulóját. Legfontosabb célunk, feladatunk a bukovinai székely néphagyományok értékmegtartását, felkutatását, feldolgozását, bemutatását és átörökítését tekintjük. *A szervezet társadalmi jelentősége a személyiségfejlesztő hatáson; az identitás erősítésén, a közösség megtartó erején, valamint a tagegyesületek munkájának segítségével keresztül jut érvényre.* Ezenkívül támogatjuk néprajzkutatóink és népművészeink tevékenységét. Kiemelten foglalkozunk az ifjúsággal: kulturális rendezvényeken, szakkörökön és hagyományőrző táborokban ismertetjük meg a fiatalokat a néphagyományokkal, a népművészetrel, a népműveléssel, népdalkincsel és néptáncsal.

A Bukovinai Székelyek Országos Szövetsége Magyarországon és a határon túl 36 székely hagyományőrző egyesület és informális csoport tevékenységét segíti, koordinálja. A tagegyesületek összesített létszáma: 2.051 fő. A Szövetség nagy figyelmet fordít a bukovinai székely népcsoport felkarolására, összetartására, a bukovinai székely identitás erősítésére. A határon túli szóróanyagban élő bukovinai székelyekkel rendszeres a kapcsolata. Szerbiában az Al-Dunánál és Erdélyben hét tagegyesületünk működik 885 fővel, ezek a csoportok a szövetségi munkában is tevékenyen részt vesznek.

Szervezetünk jelentős tevékenységet folytat a nemzetközi kapcsolatok területén, hiszen az évről-évre megrendezésre kerülő „Bukovinai Találkozások” Nemzetközi Folklorfesztivál révén az egész évet lefedő közös munkát végzünk a lengyel, román, ukrán és szlovák szervező-partnereinkkel és a nemzetközi civil csoportokkal. Az éves munka a fesztivál együttműködési szerződésének előkészítésével, aláírásával kezdődik januárban, majd a konkrét operatív előkészítés zajlik februárban és márciusban, a külföldi helyszínekre május és október között delegáljuk csoportjainkat, emellett folyamatosan szervezzük a magyarországi fesztivált. A közös munka feltétele az élő kapcsolat.

2001-ben, a Kincstári Vagyoni Igazgatóság pályázatán a Szövetség egy ingatlant nyert, így azóta saját helytel rendelkezünk, ahol kialakíthattuk és beindíthattuk a Székely Házat. Az épületben működik: egy információs-szervező iroda, tájszoba és más közösségi helységek. *A Házat, mint közösségi teret, bármely tagegyesületünk igénybe veheti és használhatja.* Heti rendszerességgel helyet biztosítunk táncpróbáknak, népdalkör-próbáknak, szövetségközi és más egyéb közösségi összejöveteleknek is, ahogyan az igény felmerül. Irodánkban készítjük elő rendezvényeinket, ezen túl pályázati információkat, valamint szakmai segítséget nyújtunk civil kapcsolatainknak.



## „Bukovinai Találkozások” Nemzetközi Folklorfesztivál bemutatása

A „Bukovinai Találkozások” egy régió fesztiválja, melynek célja a folklor bemutatása öt országban, így egyben a legnagyobb fesztivál, amely a folklorégyüttesek révén összefogja és egyesíti Bukovina lakóit, menekültjeit és leszármazottait.

Bukovina soknemzetiségű kárpáti kistérség; történelmi tájvidék, ahol nemzedékeken át harmonikus életet élt a többnemzetiségű társadalom, többek között a románok és ukránok mellett zsidók, németek, lengyelek, magyarok, oroszok, örmények, szlovákok és románok. Bukovina politikai, adminisztratív egységként 1774 és 1918 között létezett Ausztria (Osztrák-Magyar Monarchia) határain belül. A két világháború idején Romániához tartozott. Jelenleg terület csernovici és szucsávai központtal Ukrajna és Románia része. Az etnikai sokszínűség egy megismételhetetlen multietnikus közösséget alkotott, melyet „Keleti Svájc”-nak, illetve „Európa miniatűrben” néven neveztek. Az egymás mellett élés lehetőséget adott a saját nemzeti öntudat létrehozására, mely megkövetelte és tanította egymás megértését, a másik értékeinek tiszteletben tartását.

A „Bukovinai Találkozások” első fesztiválját a lengyelországi Jastrowieban, húsz évvel ezelőtt rendezték meg. A fesztivál alapelve: a bukovinai értékek, valamint a saját kulturális identitás ápolása és bemutatása abból a célból, hogy a korábbi együttélés emlékét a feledéstől megmentsék, megmentsük. A bukovinai székelyek örömmel csatlakoztak a fesztivál házigazdái és szervezői sorába, szívesen fogadják évről-évre a külföldi csoportokat itt Bonyhádon, a Völgység fővárosában és a környező kistelepüléseken. A rendezvényen közel ezren lépnek fel és a fesztiváli felvonulás és műsor több ezer nézőt vonz. Számunkra az a nagy feladat, hogy minél színesebb kulturális kínálattal tudjuk a városban tartani az érdeklődő közönséget.

Az idei évben 20. alkalommal kerül megrendezésre a bukovinai népek éves fesztiválja. Idén a lengyelországi helyszínen, júniusban a kakashdi Sebastyén Ádám Székely Társulat képviseli szövetségünket. A júliusi romániai fesztiválhelyszínre a Tolna-Mözszi Székelyek Baráti Köre és a Kisdorogi Székely Hagományőrző Egyesület utazik. Az augusztusi szlovákiai rendezvényre a Hőgyészi Bokréta Néptánc csoport és a Bonyhádi Székely Kör utazik, az őszi ukrániai fesztiválon a Csernakeresztúri Hagományőrző Egyesület képviseli a bukovinai székelységet. A hazai, bonyhádi helyszínen vendégül látjuk a lengyel, ukrán, román és szlovák együtteseket, valamint fellépnek a szövetség hazai és határon túli bukovinai székely népdal és néptánc csoportjai is. A rendezvény hagyományos „szomszédoló”, szombati napján a fesztiválcsoportokat különböző települések látják vendégül; Kéty, Kismányok, Zomba, Bátaszék és Kakasd.



## A „Bukovinai Találkozások” XX. Nemzetközi Folklorfesztivál Programja

- 2009. augusztus 1. szombat**
- 17.00 Szomszédoló” – A külföldi fesztiválcsoportok vendégszereplése  
Kétyen fellép: **Csernakeresztúri Hagományőrző Egyesület**  
Zombán fellép: **Arcanul” és „Trandafirul” – Románia**  
Kakasdon fellép: **„Zródelko” – Lengyelország**  
Kismányokon fellép: **„Stračinovci” és „Slnovrat” - Szlovákia**  
Bátaszéken fellép: **„Izbopam” – Ukrajna**
- 18.00 „Sebastyén Ádám hagyatéka” c. állandó kiállítás megnyitója a Székely Házban (Bonyhád, Dózsa Gy. u. 29.) - A kiállítást megnyitja: Csibi Krisztina, néprajzos muzeológus, a Bukovinai Székelyek Országos Szövetségének elnökségi tagja
- 20.00 „Nemzetközi táncház” a Csurgó együttesrel és a külföldi fesztiválzenekarok közreműködésével, a művelődési ház szabadtéri színpadán és környékén.
- 2009. augusztus 2. vasárnap**
- 16.00 A külföldi és hazai együttesek viseletes felvonulása és menettánc a Városi Könyvtártól a művelődési központ szabadtéri színpadáig
- 17.00 Gálaműsor a művelődési központ szabadtéri színpadán  
A fellépő külföldi csoportok:
- Arcanul és Trandafirul – Románia
  - Stračinovci és Slnovrat – Szlovákia
  - Zródelko – Lengyelország
  - Izbopam – Ukrajna
  - Csernakeresztúri Hagományőrző Együttes, Erdély
- A fellépő hazai csoportok:
- Aparhanti Székely Hagományőrző Együttes
  - Bátaszéki Székely Kórus
  - „Kranzlein” Német Nemzetiségi Egyesület
  - Bonyhádi Székely Kör
  - Cikói Hagományőrző Egyesület
  - Csátaljai Székely Népdalkör
  - Hidas Néptáncgyesület
  - Hőgyészi „Bokréta” Néptánc csoport
  - Német Nemzetiségi Kulturális Egyesület
  - Izményi Székely Népi Együttes
  - Bukovinai Székely Népdalkör, Erd
  - Csátaljai Székelyek Baráti Körének Gyermektánc csoportja
  - Kétyi Székely Hagományőrző Egyesület
  - „Saroglya” Székely Népdalkör, Kakasd
  - Kakasdi „Sebastyén Ádám” Székely Társulat
  - Kisdorogi Székely Hagományőrző Egyesület
  - Mohácsi Székely Kör „Pántlika” Gyermek Népdalköre
  - Magyar Dalkör, Palotabozsok
  - Székely Pávákör, Somberek
  - Teveli Fiatalok Egyesülete
  - Tolna-Mözszi Székely Hagományőrző Néptánc csoport
  - Véméndi Székely Népdalkör
  - Zelke Néptánc csoport, Bonyhád
  - Zombai Hagományőrző Tánc csoport